

Giada Trebeschi

E li femmene... tutt' streghe!

Personaggi

Portinaia (Maria Concetta Giuseppina)

Antonio il portiere

Sig.na Géneviève Doufour

Sig. Ombretto Della Rosa

Sig.ra Selvaggia Amore

NOTA

Si chiede venia e ai cultori del vernacolo abruzzese per gli errori e le imprecisioni.

Si consiglia di leggere il testo ad alta voce, si è infatti cercato di riprodurre i suoni abruzzesi senza tener conto delle regole di scrittura di questo specifico dialetto.

Lo spettacolo è stato scritto in una sorta di abruzzese per esigenze della compagnia che me lo ha commissionato ma essendo emiliana...

Vi posso garantire che gli attori abruzzesi si sono divertiti parecchio alla prima lettura del testo!!!

SCENA I

Portineria di un condominio.

Sono le 09.00 in punto ed entra un fattorino con un pacco.

Della Rosa: È permesso? Scusete... c'è nessuno?

Portinaia: (voce da dietro le quinte) Ma ti vù movee? Chi ti ssurdite? Nin li sinde che ci sta caccheduno ju alla purtineria?

Antonio (il Portiere): (voce da dietro le quinte) N'abbime a cummannà 'mprima matina ca je tinghe dà fa na freche di cose mpurtante!

Portinaia: (voce da dietro le quinte) Ch'in ci puzza arrivà! Ca dentre tinghe dà fa tutte je. Stu cunduminie me l'ha abbottate. Eh, ma avesse addusulate a mamma! Je nin mi ti daveva 'ngullà, coma dice lu dette: nu conte è lu sapute e nmatre lu pruvate! E je c'iavesse intrupiate...

Antonio: (voce da dietro le quinte) Magare!!

Portinaia: (voce da dietro le quinte) Coma è, 'mpò????!

Della Rosa: Scusate, avrei bisogno di...

Portinaia: (voce da dietro le quinte) E nu mument! Che mò arrive. Dapu tutte sta furia a li nove de la matina! Ma chi vva credete, ca stinghe sempre esse pronta alli comandi? M'a manghe lu guinzaglie... (Entra la portinaia)

Della Rosa: Signora, mi scusi ma s'ò 'ncontrate lu pustine qui fuori...

Portinaia: Ah, siete vù signor Della Rosa. Comunque c'a pure je tinghe li impicciami, chillu camele dillà tè sempre dà fa l'impiccia su, lu camele... (alzando la voce per farsi sentire dal marito)! Eh già, esse tè l'impicci importante... eh, già, a da legge lu giornale, s'a da cuncentrà sopra li paroli 'ncrociati, glie li 'ncrucesse in coccia du paroli, s'a dà appiccià la sigaretta de la matina...

Antonio: (voce da dietro le quinte) Daje, daje fiato a ssa tromba! Nin si rompe sti tasti...

Portinaia: L'avete sentite? Lu cane arrajato! Ma li sintete come me tratta? A mme chi gli s'ò rgalato li fiuri de la gioventù, la bellezza mè...

Antonio: N'avessene da dà la pensione d'invalidità. Mi s'a ngangarinito lu fegate e la cistifellea pi stà nghi tté! Ni sindi li mattità chi spara... la bellezza, cicate davanti allu specchie la matina. Si nin mi t'ingulleve je stive ancora aspettà ju alla banca delli scimmie...

Portinaia: Pu, chi sci usscise! Je mi s'ò sacrificata pè ssalvarte la vite, avisse crepate se t'avesse dette de no!

Antonio: E invece cusci mi moro di raja, saurimento nervoso e fama nera, visti li purcarie chi cucine nghi 58 secondi quann'arsili! (facendo capolino dalla porta) Ma je diche, chilli ddu maccarunilli sante e bbenedette chillu sugu toste toste che ffaceve mamma... ah, chili santi mani... addò se trove????! Ah (vede Della Rosa) Buongiorno.

Portinaia: A ffà danne a cacche atra via! E' meje che t'alluntini dalla vista me! E nn'arbieme lu sante rusarie nchi'mmammete... avassama a ffà che m'abbuttate pè

trent'anni da viva e continua a rrompe pure da morta...?! Vattene dalla vista mì. Fatt'ingullà da lu diavole sinnò une di sti jurne mi joche la libertà, ti faccie secche si ddu ussiti l'archiude dentre a nà cassitella e tte porte affianco a mammete.

Antonio: C'a mò me ne vaje, scine! Magari mi strichesse pè ssempre! (*esce*)

Portinaia: Ma sempre aechhe stì. Sinnò chi mmi va avvelenà lu fegate a mmè.

Della Rosa: Signora, scusateme ma jo... (*cercando di essere gentile*)

Portinaia: Eh, però, pure vu signor Della Rosa

Della Rosa: Signorino! (*indispettito*)

Portinaia: Scine, signorino... Ma insomma pure vu, nuccune di comprensione! Pò esse che nun tenete manghe nuccune di pietà pè na povera femmena sole, giovane e disperata comm'a mme?!

Della Rosa: Sì, giovane...

Portinaia: Signorino, nin vi pijete tutte sta cunfidenza... Chi ssete minute a accimentà a mmé mandimane? E dapu nin s'ho capite n'a cosa chi vvulete da mé? Vu che mmestiere facete? N'avete andà a ffatià mandimane??

Della Rosa: Sono almeno dieci minuti che cerco di dirglielo! Se solo lei mi facesse parlare! (*spazientito*)

Portinaia: Meh, sfiatate! Sti aecche, fermo, mbalsamato a ssenti li pretecheamì e nin pirlì.

Della Rosa: Steva a rientrà e s'ò incuntrate lu pustine ch'a jeve de fretta e mà date su pacche pè Di Tonto ma non c'è nessuno in casa perciò esse m'a chieste de lassarvel a vvu... Lu pustine jè n'amic'a me a ma lassate pure la bolla pè farvela firmà.

Portinaia: Di Tonto? Ah, lu spose!! Sì, sì, lu pacche lasciatele a mmè. Ma che tinghe dà firmà?

Della Rosa: Ecco qui, qui dove c'è la croce.

Portinaia: Signurì n'arbieme...! Chi và credete che sò alfabeta? Cumma è ca dinghe a mette la firma nghi la croce?

Della Rosa: No, signora, non intendevo questo, volevo dire che deve "apporre" la sua firma lì dove c'è la croce.

Portinaia: Chi c'iazzecche mò li "porri" nghi la croce?!

Della Rosa: (*spazientito*) Mettere, mettere la firma, firmare...

Portinaia: Ca ti sò capite... si ttu che nin sti ssenti a mmè! Signurì, ma lu cugnome da signurina o da spusata? No picché nghi ccerte cose sa dà stà attenti...

Della Rosa: Quello che vuole!

Portinaia: Va bò, signurì, ma tu ssi sicure?

Della Rosa: Sì!

Portinaia: Meh, allora ci mette quelle da signurina. Pure picché mariteme miche mi è parente... allora, Maria, Concetta, Giuseppina.... Ci mette pure lu quarte, quello della santa a ccui sò tante devota?

Della Rosa: Come vuole.

Portinaia: Eh, no, signurì, vu avete a esse precise! Picché je dapu si mme sbaje, li danni chi li paghe? Anzi, si chj j'é?! Sotto la firma mè mittetece la firmetta pure vù, cuscì si je tinghe caccosa da pagà, li danne li paghete vu.

Della Rosa: (stremato) Ma quale firma??!

Portinaia: Signurì, non li vuoi “porri”? Vu c'avete a scrive: “Io scritta sotto al nome della signora Maria, Concetta, Giuseppina... però prima nin m'avete arposto, lu nome della santa ce lo metto?

Della Rosa: None, nin ce li mette!

Portinaia: E nin ci li metteme... Però signurì, nuccune me dispiace... No, pecché quella è la santa devota pure di mammà, anzi si è pi queste, pure de nonnò... Tutti l'anni da quande so nate jeme allu pellegrinaggio, me s'avesse a offende la santa pè na firma! Signurì, je mò ce li mette... Oh, mò stinghe cchiù tranquilla! Signurì, ma si viste che bella calligrafie? Ah, la mastra me li diceve sempre: Sta citele fa carriera! Eh, nni vi signurì che bella carriera?! Và bbò, signurì, mò “porri” tu!

Della Rosa: Signora, la prego stinghe a rientrà mò da eri sera alli otte, faceteme andà a durmì nuccune, ch'a tinghe nu sacche de cose da fà cchiù tardi... (*lei finalmente firma e il signorino Dalla Rosa esce salutando con un cenno*).

Portinaia: Ma che mmaleducazione! Uno manghe na chiacchiera può scambià nghi nu cristiane! Arvicce! Ca tte li “porre” bbone la firma! Esse abbieme nghi li pacchi. Mò finisce stà storia di sssì regali pè lu spose... ah, quant'a mosse. Chi sciccise l'abbunanza! Alli timpà mi...

IMPROVVISAZIONE

(*Guarda il pacco cercando di capire cosa c'è dentro*) Chissà chi li manna? Ah... li parenti ricchi de la signora! Eh, che brutte mestiere la purtinaia! Te passa tanta rroba pè le mani, oh, ti desse mai caccheduno la suddisfazione di vedè che ci sta dentro! Qesse j'è scustumatezza! Na povera cristiana crepe pè la curiosità, meno male ca nin sò incinta, sennò mi scesse li fiji nghi li voje a forma di busta e pacchetto...

SCENA II

Qualcuno bussa alla porta. E' la Signorina Géneviève Doufour, un'attrice sui generis un pò matta.

Portinaia: Chi j'è??!

Géneviève Doufour: Amica mia di tutta una vita, sono io, Géneviève Doufour!

Portinaia: Géne che??

Géneviève Doufour: (*entrando*) Géneviève Doufour! La tua più cara compagna di scuola!

Portinaia: Je nin li sò mai tenuta na cumpagnuccia ce se cchiama gné li caramelle...

Géneviève Doufour: Ma il mio è un cognome d'arte! Sai avendo passato tanto tempo a Parigi... Sono Géneviève Chiappa! Non ti ricordi di me??!

Portinaia: Chiappa... Ah, sì, adesse m'arcurde! Ma nin ti chiamave Genoveffa?!!

Géneviève Doufour: Sì, Géneviève, appunto!

Portinaia: Géneviève, certo...

Géneviève Doufour: Ho sentito la mia portinaia che parlava di una certa Maria Concetta Giuseppina che lavorava come lei in uno stabile del quartiere e che...

Portinaia: E che?!!

Géneviève Doufour: Niente, comunque ho subito pensato che avresti potuto essere tu...

Portinaia: Vu dì chi sempre penzate che je nin puteve ffà altre che la purtinaia ne la vita mé?!!!!

Géneviève Doufour: No, non volevo dire questo... E' che un nome come il tuo non si scorda facilmente... Pourtant... pourtant le ho chiesto di indicarmi il palazzo e... voilà, eccomi qua!

Portinaia: J'è na fortuna...

Géneviève Doufour: Eh, sì! E' proprio una grande fortuna! Sai, mi sono stabilita qui da pochi giorni, non conosco nessuno e mi sento très seule... Sono così felice di aver ritrovato un'amica come te! Ah, il destino...

Portinaia: Sì, proprie lu destine...

Géneviève Doufour: E poi devi aiutarmi.

Portinaia: Ah... mò, ardanno li cunti! Chi vvu?

Géneviève Doufour: Devi consigliarmi!

Portinaia: Je?!!

Géneviève Doufour: Tu.

Portinaia: Nu conseje su cche, di grazia?

Géneviève Doufour: La mia carriera artistica, no?!!!

Portinaia: Ah... vuleve di...!

Géneviève Doufour: Sapevo che non mi avresti abbandonata! Sai, devo fare un provino.

Portinaia: Mò ti sò ho capite! T'à da pruvà la febbre e te serve nu "provine"!

Géneviève Doufour: Ma no! Un provino teatrale!

Portinaia: Je nin li cunosce ssi pruvini teatrali... J dumannate in farmacia?

Géneviève Doufour: Sì, un provino teatrale per la parte di Rosmunda nell'Adelchi di Manzoni!

Portinaia: Ah, mbé allora... Si j'è pé Rosamunda... ma ttu canti?

Géneviève Doufour: Bè, noi attrici dobbiamo saper fare di tutto... Qualsiasi richiesta del regista è un ordine per noi!

Portinaia: Qualsiasi richiesta?!

Géneviève Doufour: Qualsiasi.

Portinaia: Me l'aveve dette mammà...

Géneviève Doufour: Comunque. Mi devi aiutare. Devi consigliarmi l'abito con il quale presentarmi al provino!

Portinaia: Auà ca la tempertatura la si prova sotto allu vestito...

Géneviève Doufour: Ti piace questo?! Oh, sai sono così indecisa! Devo recitare con Vittorio Gasman!

Portinaia: Ma veramente... è nu pezze che se n'è ite...

Géneviève Doufour: E dove è andato?

Portinaia: De llà...

Géneviève Doufour: Di là?! Vittorio è qui?!

Portinaia: None, de llà, all'altru monne! S'à morte!

GAG – CHIAMARE VITTORIO DA TUTTI I LATI

Portinaia: Vittorio Gasman??! Ma nin s'à morte?

Géneviève Doufour: E' morto?!

Portinaia: L'aveve dette la tilivisione...

Géneviève Doufour: (*scoppia in singhiozzi*) Cielo! Perché non sono stata avvisata! Oh, povero Vittorio, povero! Devo chiamare il produttore, devo mandare un telegramma alla famiglia... Per caso sai dove fanno il funerale? (*piange*)

Portinaia: Nin fi accusci brutte... Calmate...

Géneviève Doufour: Non posso! Devo andare a cambiarmi! Non posso andare ad un funerale vestita così... Addio... (*esce*)

Portinaia: Ma j'è pussibblile ca ssucedene tutte a mmé? Ma din ndò è arscita sta matta...? (*brontola un pò fino a che non squilla il telefono*)

SCENA III

Squilla il telefono. Sono già le 10.30.

Portinaia: Sempre lu mumente juste! Antò, arspunne! Antò! (*mette il pacco in guardiola*)

Antonio: (*da dietro le quinte*) Stinghe a ffà!

Portinaia: Ci puzza armané! Ah, s'avesse date retta a mammà... (*si avvia verso il telefono e risponde*) Pronto! Sì, buongiorno signora Di Tonto, scine signò è arrivate nu pacche per lu fiju vostre! Scine signò vi s'ò dette che è nu pacche pe lu spose, none che la vita vostra nn'a finite, avete abbijà affà la socera mò! None cà nin li sacce che ci sta dentre, però, ha da esse nà cosa preziosa... a arrivate da chilli parenti vostra ricchi... gli Speraindio (e speriamé). None, nin mi semble ca cci stà l'argenterie, quanne sò tritticate lu pacche, li rumuri nin sà sentite. (*squotendo il pacco*) E dapu j'è troppe leggere! Li ding' apri? (*Bussano alla porta*) Nu mumente (*grida*)! Scine signò, vabbone li tenghe aecche lu pacche e vu li rpjete quanne arvenite ma mò dinghe da j, m'anne sunate alla porta. Ah, sì, grazie signò, grazie, ca je ci faccie la cullezione delli bonbonieri. Arrivederci signò. (*La portinaia si avvia verso la porta borbottando e improvvisando sulle bomboniere e quando arriva alla porta vede il signorino Ombretto Dalla Rosa*). Ah, n'atra vodda! Ma nin duvevate durmi? Che vulete mò signor Dalla Rosa.

Sig. Dalla Rosa: Signorino, signora Cuncè, signorino.

Portinaia: Ah sì, m'aveve scurdate, signorino Dalla Rosa. Ma toglieteme nà curiosità, vù ve chiamate veramente "Ombretto" di nome?

Sig. Dalla Rosa: None signò, ch'a è nu nome d'arte! Je me chame Concezio ma siccome vogje ffà lu visagiste s'ho pensate ca Ombretto s'adatteve meje.

Portinaia: Concezio?! Ma vvù allore ve cchiamate nghi ll'u nom'a mi allu maschile! Questa scì ch'è n'a bbella sorpresa. Lu signurino Concezio Dalla Rosa. Ma mi sà cca tenete proprje rragione Ombretto j'è cchiù adatte... Ma diceteme nu poche, ch'avete vvenute a ffà?

Sig. Dalla Rosa: None, j'è cca steve a penzà... siccome cà tinghe da ffà ll'u cuncurse pè entrà a ffà lu visagista a cinecittà penzeve...

Portinaia: Scusete, ma chi j'è lu visagiste? Chillu delle carte de credite?

Sig. Dalla Rosa: Ma none! Chillu è ll'u signor Visa, je vulesse occuparme dellu visage.

Portinaia: Llu visage?? Ma picchè tenete tutti stà mmania delli paroli difficili...

Sig. Dalla Rosa: Signora Concé la faccia, mi vulesse occupà della faccia!

Portinaia: La faccia di chi?

Sig. Dalla Rosa: (*spazientito*) La vvostre signora Cuncé, vulesse pproprie 'ncumincià nghi lla vostre!

Portinaia: Che vulete ddi? Che c'è la faccia mi chi nin va bbone??

Antonio: (*da dietro le quinte*) Tutte!

Portinaia: Zitte tu! Ma nin steve a ffà??!

Sig. Dalla Rosa: Siccome cà mi dovrò occupà delle facce delli attrici...

Portinaia: Vulete 'ngumincià nghi lla mia???

Sig. Dalla Rosa: Eh, me pareve na bella idea, ca sa resche a ffà ddiventà bbelle vvù...

Antonio: (*affacciandosi dall'altra stanza*) Nin ci può rriuscì! Ch'è j'e tutte tempe sprecate!

Portinaia: Ma mi ti si ngullate lu stesse! E adesse supporte la faccia mì. 'Nti credere ca ttu ssi belle, perché nin li sì. E vvù, "signorino", ma coma vi permettete??! Ca je ssò na femmene rispettabbile, nin me li voglie mettè tutte quelle purcarie 'n faccia. E dapu mme fate pure la 'gnezione pè lla vocche...

Antonio: Che magari dapu nin pirli cchiù.

Portinaia: Abbja tu a statte zitte! None, none, signorino Ombretto chà je nin li voje ffà.

Sig. Dalla Rosa: Ma signora Concé, j'è pè na buona causa, j'è pp'aiutarme e dapu forse vostre marite... (*ammiccante*)

Portinaia: Ppè ccarità... già accuscì j'è ttroppe. Esse j'è nu eroto, erto, eromane!

Antonio: Erotomane, 'gnurante!

Portinaia: E cche sò dette je? Tu ssi mmalete de chella malatie!

Sig. Dalla Rosa: Allora nin mi vulete proprie ajutà? Ve faccio pure cambià lu look!

Portinaia: Lu luk???! Ch'j'è mò?

Antonio: ‘gnurante, j’è chillu che t’a mitti, j’è come t’acunci! E ttu t’acunci proprie mmale!

Portinaia: Nin ti piace il mio stile? Tu nin li mai capite ch’è ‘na femmena de classe. E la classe nin è acqua!

Antonio: Sa fusse state vine almene...

Sig. Dalla Rosa: Putesse procurarve je li abiti...

Portinaia: None, vi s’ho dette de no!

Sig. Dalla Rosa: Ma signora Cuncé... J’è quasi le 10.45 e je tinghe lu cuncurse ddumane...

Portinaia: Eh... e je che cci posse ffà? E ppoi stinghe tutte sudate, è da mandimane che vaje truttende.

Sig. Dalla Rosa: Signora Cuncé ve giure ca ve faccie diventà bbelle come Greta Garbo!

Géneviève Doufour: (*entrando*) Chi mi ha chiamato??!! Eppure Greta Garbo era solo un vecchio pseudonimo...

Antonio: E questa chi è??!

Portinaia: Na matta! Nin ci fà caso!

Sig. Dalla Rosa: (*dandosi un tono*) Buona sera signorina...

Portinaia: Auà chi j’è li dieci de la mattina!!

Della Rosa: Buon giorno allora... permetta che mi presenti, signorino Ombretto Della Rosa, incantato di conoscervi (*le fa il baciamento*).

Géneviève Doufour: Piacere Garbo, Greta Garbo. Ma scusi, lei è quel signorino Della Rosa? Il mago dei truccatori? L’allievo prediletto di Diego Della Palma???

Portinaia: Ahhh, mò li sò capite, della Palma, dalla Rosa, dallu pioppe...

Dalla Rosa: Scine, sò je, ma così mi facete arrussì.

Géneviève Doufour: Oh, deve truccarmi! Sa, devo andare ad un funerale e mi servirebbe proprio un trucco mesto e waterproof.

Portinaia: Waterproof?

Antonio: ‘gnurante, antilacrime! (*si fa avanti verso Geneviève*) Piacere, je me cchiame Antonie.

Géneviève Doufour: Piacere. Siete aitante e bello come un Adone!

Portinaia: Ehi tu, amica mia di tutta na vita, waterproof, nin fà la sciantosa nghi mariteme!

Dalla Rosa: Sarà nu piacere ppè mmè truccarve, nghi sta faccia d’angelo!

Portinaia: (*ad Antonio*) Mbé? Chi tti tante da uardà? Me vuleve truccà pure a mmè, si vede che la tinghe anche je la faccia d’angelo.

Antonio: Proprie ppè quest’ te vuleva truccà, pè trasformà lu dimonie in cacchecosa de cchiù carucce!

Portinaia: Scusa ‘n pò, ma ttu che ci fi aecche? (*a Géneviève*)

Géneviève Doufour: Sono venuta a farti vedere il mio vestito! Credi sia adatto per il funerale?

Antonio e Della Rosa: Quale funerale?

Portinaia: Chillu de Vittorio Gasman!

Antonio: Ma nin s'aveve morte...

Portinaia: Eh...

Dalla Rosa: Vittorio Gassman s'à morte? Ma quann è successe??

Portinaia: Nin mi dì ca nin li sapeve manco tu, il signorino Ombretto Della Rosa ca va lavurenne a cinecittà!

Géneviève Doufour: Ah, lo ha saputo anche lei! E pensare che avremmo dovuto recitare insieme! Non posso pensarci! Se ci penso mi viene da piangere! Je pleure! Oh, comme je pleure! Ora devo scappare se no farò tardi! Secondo te, amica mia, ci sarà la banda? Devo portarmi un cappello scuro e gli occhiali per nascondere gli occhi rossi?!

Portinaia: Scì, cchiù te nascunne è meje...

Géneviève Doufour: Oh signorino Della Rosa, mi viene a truccare?

Dalla Rosa: Nin li sacce ssi ce la faccie, stinghe ancora struppate pè la nutizie!

Géneviève Doufour: Andiamo! Vado! Addio...

Dalla Rosa: Eccheme, vinghe pure je nghi vvù, venghe pure je allu funerale (*esce singhizzando*).

Antonio: Ma chi è 'sta pazza?

Portinaia: Na vecchia compagna mia di scuola.

Antonio: Steve a penzà che forse nà truccatina dal Dalla Rosa te la putesse pure ffa fà.

Portinaia: Je?

Antonio: Tu.

Portinaia: Ma vide dove t'a da j...

Antonio: Ma scine che pò esse che mme ringalluzzisce nu poco...

Portinaia: Antò...

Antonio: Chi j'é?

Portinaia: ...fa caldo!

Antonio: Ti si possa roppe chilla televisione... E ddaje, che tte costa?

Portinaia: Ma tu sempre a quello sti pensà??!

Antonio: (*si avvicina dolce*) E ssù, coratella mia...

Portinaia: Lasciame ti so dette, nin è ora!

Antonio: (*l'abbraccia*) Picché ci sta pure l'orario?!

Portinaia: Vattene, lasciame, ca stinghe impicciata! Je vaje a cucinà... e nin ti move! (*esce*)

Antonio: Lu pranzo! Chilla schifezza vvù dì. Je me sa cà m'attocca alluscà altrove, cà sa 'spette chisse... (*esce*)

SCENA IV

Ore 11.00

Entra una signora molto ben vestita e molto agitata.

Sig.ra Amore: (chiamando a gran voce la portinaia) Signora Maria Concetta! Signora! Ma ddò sa stricata??!! Oddie mò coma faccie? Coma possa fà? Signora Concetta... Ma pò esse che quande tinghe bisogne nin la trove maie?? Ecche lè, li sapeve, mò m'abbije pure a ssentì male! (*si fa aria con un fazzoletto*) Natriccune e casco jù in terra... Je mi stinghe ammattì Coma faccie senza Pucci??!! Mi sente accuscì sole senza di esse! E' tutta colpa di chillu intuntite di Tumasse. Ma diche je, tante cose da tuccà, proprje la gabbia teneva da j accimentà! Ma insomma, che fin à fatte, Signora Concettaaaa! Ecche è, m'abbija a saje pure le calorie! No, je nin jela faccie. Qesse è nu dolore troppe grosse! Na perdita accuscì nin si supporta. Eppure je sò na femmina forte nghi ttante d'attributi (*mostra il seno*)! No, je mi more! Ecche è, già me li sente, già mi sta a mmancà l'aria, l'aria!!! Signora Concettaaaaaaa!

Portinaia: Nu mumende!! Mò arrive (*entra*) Oddie, signurina Amore, vu sete? Oddie, ma chi v'a successe?!!

Sig.ra Amore: Pucci! Nin li trove cchiù!

Portinaia: Chi v'avete perse?

Sig.ra Amore: Pucci, signora Concé!!

Portinaia: Ahh...

Sig.ra Amore: A state Tumasse! E' tutta colpa di Tumasse, je li sacce!! Je n'avisse mai fatte na cosa del genere.

Portinaia: Tumasse?

Sig.ra Amore: Ma scine, chillu pezze d'ommene, grosse, alte, chi m'a venuto a trovà l'atra sera, nin ve l'arcurdete?

Portinaia: Je me l'arcorde tutti quindi alti e grussi.

Sig.ra Amore: Scine, ma quellu è lu figliu de lu furnaru, ve l'arcurdete mò?

Portinaia: Mò mi sfugge, comunque c'è fatte?

Sig.ra Amore: E' nu pezze de cretino.

Portinaia: Meh, signurì, è n'ommene...

Sig.ra Amore: Esse ha fatte scappà Pucci! M'a fatte scappà Pucci!

Portinaia: Signurì, scusete non pè mancarve de rispetto ma qesse ni è cretino, si dice grosse e...

Sig.ra Amore: E' nu scandale! Chi pò penzà la ggente di mè? Je, na prufessiunista seria, nin facesse mai una cosa del genere! Je li tinghe arturuvà a Pucci! E vu m'avete aiutà.

Portinaia: Eh... a vostra disposizione...

Sig.ra Amore: (scoppia a piangere) Ecche mò sete cuntende? Mistà a culà tutte lu trucche!

Portinaia: Meh, je che c'entro?

Sig.ra Amore: Steteve zitta!!!

Portinaia: Eh, no! Tutte quelle che ve serve, ma zitta no!

Sig.ra Amore: Scusete je nin me le vuleve pijà nghi vù... (*piange*)

Portinaia: None, nin ve preoccupete, comunque patti chiari, amicizia lunga. Mò penseme artruvà stu Pucci! (Une de stì jurni... mi streche).

Sig.ra Amore: Coma j'è?

Portinaia: No... steva a ddi, nu femmene seme tutte streghe e mò ci vuleme mbauri d'artruvù ssu Pucci.

Sig.ra Amore: grazie signora Concé. Parole Sante. Allora, a mme me sà c'a scappate dallu balcone.

Portinaia: Eh, signurì, meh allora è fatta. Lu case a state arsolte, nin pò esse luntane, abbitete allu quinte piano!

Sig.ra Amore: Eh, ma vu nin cunuscete Pucci...

Portinaia: Ngrazieaddì!

Sig.ra Amore: Coma j'è?

Portinaia: No... stevaddì ippellamorededdi, ma come mi sò potute perde de cunosce a Pucci.

Sig.ra Amore: Ahhh... Diceve, Pucci, n'atra vota m'a fatte nu scherze de quisse. Quande stavame alla casa vecchia, a rscite arrivà alla terrazza dell'ottavo piano partendo dallu garage.

Portinaia: Meh, signurì, avrà pijate l'ascensore!

Sig.ra Amore: Ma nin dicete le mattità. Come facesse a cchiamà l'ascensore si j'amanca li zampe?

Portinaia: Beh, certo, coma fà? Oddie puverelle, j'amanca li zampe? SSà bbrutta 'nvalidità! C'a state? Nu brutte incidente?

Sig.ra Amore: Ma vulete scherzà? Tò (*fa le corna*) per l'amorededdi! Pucci ha sempre state alla casa.

Portinaia: Signurì, scusete, oggi è na brutta jurnata, je tante istruita nin ci sò, ma nnavivate dette c'à Pucci aveve scappate dalla casa?

Sig.ra Amore: Ma scine!

Portinaia: E fine aecche li cundi ardà. Ma com a fatte a scappà?

Sig.ra Amore: Lu ntuntite di Tumasse, pè purtargli a mmagnà, s'arscorda d'archiudere la gabbia!

Portinaia: La gabbia?!

Sig.ra Amore: Scine! Oddie, signora Cuncé, però stete proprie a ddurmi. La gabbia! E dì que se l'aveva 'ngluttite tante belle, sane sane, lu surcette chi gli attuccheva...

Portinaia: (*schifata*) Lu surge?!!

Sig.ra Amore: Iddie, signora Concé, e che v'archedete ch'a magna Pucci? Oddie che figura ci faccie mò? Gliel'aveva prumesse a Lucy che gliele presteva per lu spettacolo allu night club... Stavota quella nin me perdona.

Portinaia: Lu night club?

Sig.ra Amore: Signora Concé, ma che v'avete incantate? Certe ca vu avavate ssci nuccune di cchiù. Juste pè ddiventò un pò moderne! Nonnò sta cchiù avanti de vu... oddie nonnò, e mò chi glieli dice? Pucci me l'aveva argalate esse!

Portinaia: Signurì, arbieme da cape. Dentre alla casa, vu tinavate na cosa senza li zampe, chi va zumpettende dalli garage alli balconi, ca si magna li surci e va ballende

allu night club ma quelle ch'è peggio ca si chiama Pucci! Je m'abbije a preoccupà. Di che ssi tratta?

Sig.ra Amore: Un boa constrictor.

Portinaia: Signurì... chiamale cun lu noma sé... Spelliscimelo bene in italiano.

Sig.ra Amore: Un boa constrictor.

Portinaia: None, in latine...

Sig.ra Amore: Un rettile!

Portinaia: Na serpe!

Sig.ra Amore: Non offenda Pucci!

Portinaia: Signurì, a vvu v'a scappate una di chilli bestie lunghe che va striscenne, ca nisciune li sende ma quande li vede... Antò!!!!

Sig.ra Amore: Picché lu marito vostro s'intende di boa?

Portinaia: Antoniooooooooooooo!

Antonio: (*esce*) N' arbià?! Ahhh, la signurina Selvaggia ci stà!

Sig.ra Amore: (*gli si butta addosso*) Oddie, benedette e ssante tinghe bisogne di vvu!

Portinaia: Da quando in qua tu l'inquilini li chimi pè nnome??

Antonio: No, na vota so aiutate la signurina...

Sig.ra Amore: Die, signora Concé, lu marite vostre è forte come Tarzan!

Portinaia: Scì, esse Tarzan, vu Jane, la serpe ci sta, basta che l'artruvete...

Antonio: C'amanche Cita!

Portinaia: Baste che telefune a sorete!

Sig.ra Amore: Ajuteteme...

Antonio: Tarzan sta a vostra disposizione.

Portinaia: La signurina Jane, s'a perse Pucci...

Antonio: Chi è Pucci?

Portinaia: La serpe de Tarzan, statte attente mangia li sorci!

Sig.ra Amore: S'à nascoste sicure da cacche parte allu palazze, ma je nin li posse artruvà. Il mio boa constrictor...

Antonio: ...??

Portinaia: Eh, già. Lu Boa constrictor. E Tarzan nin tè paura delli boa chi strigne! Si n'artruve Pucci che figura ci fi nghi la signurina Selvaggia!??

Antonio: Oddie, veramente... mò che ci pense...

Sig.ra Amore: None, mò nin pijete li scuse! La moje vostra m'a dette ca vu v'intindete de serpe!

Antonio: (*alla moglie*) embé certo! A ffuria di stà nghi esse pè trent'anni!

Sig.ra Amore: Venete sopra, ca vi faccie vedè da dove a scappate.

Portinaia: Scì, scì, signurì, vu jete avanti, Tarzan arriva nghi la liana sopra...

Antonio: (*alla moglie*) Disgrazià chiama la polizia, i pompieri, la guardia di finanza! La forestale, lu wwf...

Sig.ra Amore: (*trascinandolo fuori*) Muveteve! Pucci chissà ndò sta! (*escono*)

Portinaia: (saluta il marito prendendolo in giro) Curri, Pucci t'aspetta! Curri bel Tarzan...

IMPROVVISAZIONE PSICO - SESSUOLOGA

SCENA V

Entra di corsa la signorina Génèvieve Doufour con un serpente al collo. E' Pucci.

Génèvieve Doufour: Maria Concetta Giuseppina! Eccomi nuovamente nella tua dimora!

Portinaia: (spaventata) Che cos'hai al collo?

Génèvieve Doufour: Credo sia un boa constrictor! L'ho trovato qui attorno che gironzolava sperduto. Non è un amore?

Portinaia: None! Un amore è un gattino, un cagnolino, un canarino ma certamente non un boa constrictor! Un boa constrictor è... è... è un boa constrictor!!

Génèvieve Doufour: Non dire così che può dispiacersi. Che faccio se cade in depressione?

Portinaia: Il boa constrictor?!!!

Génèvieve Doufour: Eh, il boa constrictor. Non sai che anche gli animali ne soffrono?! Poi una bestiola sensibile come questa... Come potrei chiamarlo?

Portinaia: Pucci.

Génèvieve Doufour: Oh, appena hai detto Pucci lui ha fatto un sobbalzo! Forse si chiama proprio così! Ma tu come lo sapevi?!

Portinaia: Eh... è una storia lunga...

Génèvieve Doufour: Sai per caso dove posso andare a comprare qualche topo vivo da dargli da mangiare? (si avvicina)

Portinaia: None... nin li sacce... ma tienilo lontano da me! Anzi, li si che te dico purtalo fuori da ecche!

Génèvieve Doufour: Ma fuori c'è troppo sole... e poi non preoccuparti. So come si tratta con queste bestie me lo ha insegnato la mia amica Lucy, quella che lavora al night club qua dietro.

Portinaia: Pure tu conosci Lucy che lavora allu night?

Génèvieve Doufour: Perché la conosci anche tu??!!

Portinaia: No, ma una signora che abita qui e chi s'a perdute nu boa proprio come quello...

Génèvieve Doufour: Cosa vorresti dire? Ora Pucci è mio!!

Portinaia: Beh, li rtruvate tu, ma forse prima j'era de cacchedun'atre che adesse piagne... (rientra Antonio)

Antonio: Nin t'aveve dette de chiamà li pumpiri a tte?

Portinaia: A tte quanne robbe ti sò dette? Ni fatte chaccheduna?

Antonio: Cuntinua... tu cuntinua assu mote e une de stì jurni te li passe na ciavatte...

Portinaia: Scine, scine, Tarzanetto!

Antonio: Comunque, Selvaggia... (*la portinaia lo guarda storto*) cioè la signorina Amore è stata proprie ggente nghì mme... e poi esse j'è na femmene... (*vede Gèneviève*) Ancora aecche sta matta?! (*vede il serpente*) Nin me di c'artuvate Pucci!

Gèneviève Doufour: Già conosce il mio Pucci? Ma se non gliel'ho ancora presentato!

Portinaia: Embèh, Tarzan ne conosce di Pucci...

Antonio: Comunque tenetelo lontano da me.

Gèneviève Doufour: Non si preoccupi è buonissimo.

Portinaia: Sì, buonissimo. Fritto forse! None, diceve, ch'a forse la signora che l'ha perse l'avurresse...

Gèneviève Doufour: Mai!

Portinaia: (*ad Antonio*) Và a cchiamà la signorina Amore! E nin fa lu cascamorte! (*Antonio esce*)

Gèneviève Doufour: Pucci ormai resterà per sempre con me! E poi con lui al collo farò un figurone al funerale!

Portinaia: Quale funerale?

Gèneviève Doufour: Ma quello di Vittorio Gasman, no?!!!!

Portinaia: Ancora nghì sta storia!

Gèneviève Doufour: Vuoi accompagnarmi anche tu?

Portinaia: No, no... je veramente... (*entrano Antonio e la signora Amore*)

Sig.ra Amore: Ahhhh! Il mio Pucci adorato!!

Gèneviève Doufour: Vuole dire il mio Pucci.

Portinaia: Eh, già il suo Pucci!

Sig.ra Amore: Cosa?!!!

Antonio: (*premuroso*) Non si arrabbi che potrebbe svenire nuovamente...

Portinaia: E ttu che ne ssi?

Sig.ra Amore: Oddio impazzisco!

Portinaia: Che ggà state sulla buona strada...

Sig.ra Amore: Ladra di serpenti!!! Il boa è mio!

Gèneviève Doufour: Ma come si permette?!!! Il boa non è un serpente! E' un rettile amodo, non una vipera come lei!

Antonio: Beh, di serpi ne sacce caccosa pure je, vivo con una da trent'anni!

Gèneviève Doufour: Lei ha un rettilario con una serpe così vecchia?!!

Portinaia: Non cominciamo a offendere! Serpe sì, ma vecchia no!!!

Sig.ra Amore: Oddio mi sento male, sto per svenire... Pucci, mio adorato Pucci...

Gèneviève Doufour: Questa donna sta male! Bisogna chiamare un'ambulanza!

Portinaia: None, ci vuole la neuro-deliri, ma nin sole pè esse, pè tutte e ddu!

Antonio: Faceme tutte e tre li femmene che stanne aecche dentre e nin se ne parla cchiù!

Portinaia: Statti zitto tu. Manco Tarzan j sapute ffà! E Pucci l'ha artuvate 'ssa matta.

Sig.ra Amore: (si accascia su una poltrona) Oddie, stinghe male... oddie lu core...

Généviève Doufour: Bè, vedete di fare qualcosa per questa poveretta! Ma insomma chiamate l'ambulanza o fra poco non ci sarà più niente da fare! Io devo andare ad un funerale e sono già in ritardo! Se dovesse avvenire il peggio, fatemi sapere. Visto che mi trovo sul posto vi manderò quelli delle pompe funebri.

Dalla Rosa: (entra) Eccome, stinghe pronte ppè lu funerale! Ahhh! Quant'è bbelle stu boa. J'è proprie adatte ppè nu mumente triste come queste!

Sig.ra Amore: Ma quale funerale?

Portinaia, Antonio, Généviève Doufour, Dalla Rosa: Quello di Vittorio Gassman!

Sig.ra Amore: Ma Vittorio Gassman nin s'aveve morte da nu pezze?...

Portinaia: Scine mma vvu accuntentetele c'à magare v'ardà Pucci.

Généviève Doufour: Mai! Pucci adesso è mio!

Dalla Rosa: E poi adesse j'è ttardi e allu cimitero c'aspettane. Andiamo ch'a sò prenutate la carrozza nghi lli cavalli neri ch'aspetta nel cortile.

Portinaia: Nellu curtil'a me??? Auà signorino Ombretto ch'a chillo cà sporchene arpulisci ttu!

Généviève Doufour: Addio!

Dalla Rosa: Addio.

Portinaia e Antonio: Addio!

Sig.ra Amore: Oddio muoio...

Antonio: Su, su, Amore...

Portinaia: A me nin m'ai mai chiamate Amore...

Antonio: Ma che sstì ddi??? Nin si chiama Selvaggia Amore? Amore di cognome...

Portinaia: Ah... Mbé signurì intaspiccateve a mmurì ca tinghe dà ffa! E vvu (*al fattorino*) arpijeteve!

Sig.ra Amore: Vi prego, purtateme via d'aecche! Je tinghe da murì accante alla gabbia dellu Pucciamé!

Portinaia: Muvete Antò, purtala alla casa sé... Nin si Tarzan tu?!!

Sig.ra Amore: Sì, mio buon Tarzan! Andiamo! (*fà per alzarsi ma ricade*)

Portinaia: Cà mò ve la dinghe pure je na mane... (*l'aiuta ad alzarsi*) Tè, Tarzan, arpuratela nella jungla!

Antonio: Che ssensibilità...! (*Antonio accompagna fuori la sig.ra Amore*)

Portinaia: Oh! Mò sci. Ma j'è pussibile c'aecche dentre nin si possa stà nu poco 'n pace?!

SCENA VI

Ore 11.30

Portinaia: Ah, finalmente nuccune de calma e tranquillità, cà tinghe da ffà cacche mbasciatella... (*rientra il Généviève Doufour tutto sconvolto*) Ca successe mò?? Addò li messe la serpe ca je tinghe paura...

Généviève Doufour: Di là. Ma io sono qui per dirti che ho visto una cosa...

Portinaia: Auà ca je sò na femmene oneste e nin me piacciono li pettilarie.

Genéviève Doufour: No, ma veramente, è che...

Portinaia: Vi sò dette che li pettilarie nin mi piace...

Genéviève Doufour: Ma...

Portinaia: Niente ma.

Genéviève Doufour: Mbè, se proprio no lo vuoi sapere...

Portinaia: None.

Genéviève Doufour: ...anche se è per il tuo bene...

Portinaia: Lu bene mé?! Ca je li sacce qual'è lu benamé

Genéviève Doufour: Allora... beh, allora me ne vado.

Portinaia: Và.

Genéviève Doufour: Arrivederci signora Concetta... (*fa per uscire*)

Portinaia: Aspetta nu mumentente...

Genéviève Doufour: Dimmi...

Portinaia: No, è che steve a penzà che pure si nin me piace tante...

Genéviève Doufour: Sì?

Portinaia: ...pure si j'è nà pettilarie...

Genéviève Doufour: Sì?

Portinaia: ...essendosi ca è ppè lu benamé...

Genéviève Doufour: Sì?

Portinaia: ...beh, me le putesse pure ddi.

Genéviève Doufour: No Maria Conceytta Giuseppina, credo tu abbia ragione a non volerlo sapere.

Portinaia: Ma none ca si è ppè lu benamé...

Genéviève Doufour: Sì ma non voglio fare la spia...

Portinaia: Lu bbene dellu prossime ni è la cosa cchiu 'mpurtante?

Genéviève Doufour: Sì ma anche la privacy...

Portinaia: La privacy??? Dentre a chisse cunduminie...??!! Nin m'arsulta.

Genéviève Doufour: No, non te lo posso dire... arrivederci Maria Concetta Giuseppina che Pucci mi aspetta.

Portinaia: Tu nin ti ni vi d'aecche.

Genéviève Doufour: Ma...

Portinaia: Nienete ma.

Genéviève Doufour: Ma ve l'a dinghe proprie a dice?

Portinaia: Sì.

Genéviève Doufour: Ba bene, te lo dico, ma ricordati che non volevo...

Portinaia: Avand'.

Genéviève Doufour: Quando sono uscita dopo la storia del serpente...

Portinaia: Mbé?

Genéviève Doufour: Camminavo lentamente perché Pucci è un pò pesante...

Portinaia: E allora?

Genéviève Doufour: Ma insomma fammi parlare!

Portinaia: Scine, scusa...

Genéviève Doufour: Dunque, io camminavo lenta e ad un certo punto ho visto due persone vicino all'ascansore...

Portinaia: Du persone?

Genéviève Doufour: Sì, quella pazza che piangeva perché diceva che Pucci era suo e un uomo che la toccava, la palpava...

Portinaia: Ah, ma esse se va facenne stritticà spesse...

Genéviève Doufour: Sì, ma quando piano, piano, silenziosa silenziosa mi sono avvicinata...

Portinaia: Avete viste Tumasse.

Genéviève Doufour: No.

Portinaia: Giuvanne?

Genéviève Doufour: No.

Portinaia: Allora era chillu signore nu poche anziane dellu terze piane?

Genéviève Doufour: No...

Portinaia: E allora chi era? Jè une nove...

Genéviève Doufour: Non mi pareva tanto nuovo...

Portinaia: Chi putesse esse?

Genéviève Doufour: Lo vuoi proprio sapere?

Portinaia: Certe ca li vuje ssapé.

Genéviève Doufour: Antonio.

Portinaia: Ca je nin li cunosce...

Genéviève Doufour: Lo conosci...

Portinaia: None ca nin li cinosce.

Genéviève Doufour: Ti dico di sì... e lo conosci bene...

Portinaia: Chi putesse esse stu 'Ntonie...? (*realizza*) No! Nin me dicete cà è 'Ntonie!

Genéviève Doufour: Sì.

Portinaia: Oddie!

Genéviève Doufour: Te l'avevo detto che non volevo dirtelo...

Portinaia: Ma siete sicure?

Genéviève Doufour: Sicurissima.

Portinaia: Oddie! 'Ntonie m'a tradite...!

Genéviève Doufour: Bè, adesso devo andare al funerale e Pucci mi aspetta.

Portinaia: Bella rrobba. Mi dai na nutize de quisse e pò te ne vi...

Genéviève Doufour: Maria Concetta Giuseppina, mi dispiace ma devo proprio andare.

Portinaia: Ma picché (*comincia a disperarsi*)??!

Genéviève Doufour: Eh, perché, perché...

Portinaia: Vu li sapete? Se li sapete me l'avete da dì. Ppè lu benamè!

Genéviève Doufour: Perché tu...

Portinaia: Je??!"

Genéviève Doufour: Ti... tu ti sei un pò lasciata andare... ti sei dimenticata come si fa a fare girare la testa agli uomini.

Portinaia: Oddie... (*piange*) Dici? Ma mò che pozza ffà? Ca je gli voglie bbene.

Genéviève Doufour: Devi riconquistarlo.

Portinaia: Riconquistarlo...

Genéviève Doufour: Sì, come dice Rossella O'Hara nel film...

Portinaia: ...domani è un altro giorno!

Genéviève Doufour: Ecco, domani è un altro giorno. Riconquistalo.

Portinaia: Ma je nin sò...

Genéviève Doufour: Fatti venire in mente qualcosa. Adesso però, mi dispiace ma devo proprio andare.

Portinaia: Oh, scine, scusame se t'ho trattenute...

Genéviève Doufour: Addio Maria Concetta Giuseppina (*esce*).

Portinaia: Arrivederci e grazie. (*quando è sola*) Domani è un altro giorno...!

SCENA VII

È l'una in punto. L'orologio batte l'ora. Rientra Antonio molto provato per la ricerca del serpente.

Antonio: Oooo, mò pure chell'atra matta è ssistemata. Me auguro ca nin turni l'amica te... Chiuuoste a mmagnà n'è manche pronto... No, dico, li si viste che ora è? L'una sunate!

Portinaia: Li sacce amore mie, ma je sò sole, tra li pacchi, li serpi, le matte e lu trucche... me spiace ma nin è ancora pronte. Je nin tinghe la golf!

Antonio: Je te facesse arrutà da na mini minor, altre che golf. Li sì ca tinghe a magnà all'une precise!

Portinaia: Che ffà? (*dolce*)

Antonio: Pussibile c'ancora te l'impiri che si nin magne all'une precise, mi si sfa lu fusu urario e nin arjesce cchiù a j di corpo?

Portinaia: Nin ti preoccupà, ca ti ci manne je! (*cambiando subito tono*) None, vuleve ddì cà te manne dillà intanto cà te prepare lu pranze. Je li sacce cà ttè l'adduri della cucina nin te piace.

Antonio: Ma che t'a successe? Chi fatte? Ti sente male?

Portinaia: Picché?

Antonio: Mah, mi pareve d'averte sentite ddì caccosa di gentile e allora m'addumanneve se steve bbone?

Portinaia: Chi vvu ddì? Nin pozze esse gentile pure je?

Antonio: Scine, jè che me pareve nuccune strane... comunque, mò vade di llà a legge lu giornale, quann'è pronte chiama.

Portinaia: Va bbone. (*Antonio esce ancora incedulo per la gentilezza della moglie*)

SCENA VIII

Appena Antonio esce Maria Concetta Giuseppina comincia a disperarsi.

Portinaia: Oddie, e mò coma faccie, e chi se l'immagineve...

BREVE IMPROVVISAZIONE

Improvvisamente entrano in scena Géneviève Doufour completamente trasformata insieme ad Ombretto Della Rosa gongolante per il successo.

Della Rosa: Signora Concé! Guardate che s'ò fatte quanne seme turnate dallu funerale.

Géneviève Doufour: Riesci a riconoscermi?

Portinaia: Scine, ca li sacce chi ssi.

Della Rosa: Ni è incredibile?

Géneviève Doufour: E al funerale mi aveva fatto un trucco che tutti non facevano che guardarmi!

Portinaia: C'acrede. Ma mò nin me te vulje dde parlà?

Della Rosa: Nin ve tté vulje de parlà?? E cà successe?

Géneviève Doufour: Stai ancora male?

Portinaia: None... ni è ninde... chiuttoste, coma è andate lu funerale?

Géneviève Doufour: Molto bene. Erano tutti molto rattristati e piangevano tanto. E pensa che per non far importunare il morto dagli ammiratori gli avevano dato un altro nome.

Della Rosa: Nu bbelle paradosse no? Nu nome d'arte da morte!

Portinaia: Ma nin v'acredete 'n mente ca puteve esse n'atre une?

Géneviève Doufour: Ma cosa dici??!! Era lui!

Della Rosa: E li cavalli sò piaciute tante!

Portinaia: Me l'immagine... ma vù nin avete nint'atre da ffà che sta aechhe? Ca je tinghe ddà fà.

Géneviève Doufour: Ma volevamo farti vedere la mia trasformazione...

Portinaia: Li sò viste...

Della Rosa: E nin ve pare bellissime? Jè vvere ca lu suggette j'è ggìa bbelle...

Géneviève Doufour: Ombretto! Così mi fai arrossire!

Della Rosa: J'è la verità. Allora signora Concé, che ne pinzete?

Portinaia: (*immersa nei propri pensieri*)

Géneviève Doufour: Maria Concetta Giuseppina!

Della Rosa: Signora Concé!

Portinaia: Ah, sci, eccome... no, j'è che steve a penzà no...

Della Rosa: Cosa?

Géneviève Doufour: Cosa??

Portinaia: Penzeve... ma scusete, quante c'avete messe ppè sta trasformazione?

Della Rosa: Na mezz'ora.

Géneviève Doufour: Perché?

Portinaia: Picché siccome n'uccellino m'a dette che chillu 'ntuntite dellu maritamé...

Della Rosa: Vuole farse lu lifting? Ha cambiato look?

Géneviève Doufour: ...

Portinaia: None, ma che lifting, che look, diciame che je piacciene le femmine bbelle...

Della Rosa: Mbé, quisse me pare proprie nurmale.

Géneviève Doufour: Oh, ma io non volevo... amica mia di tutta una vita!

Portinaia: Ma scine ca li sacce. Calmate e asculteteme. Tutt'e ddu.

Della Rosa: Nin fà accuscì ca m'impressione.

Géneviève Doufour: Che bellezza! Maria Concetta Giuseppina ha un piano!!

Portinaia: Je me dinghe da trasfurmà.

Géneviève Doufour: Davanti a te c'è il miglior truccatore che tu possa avere!

Della Rosa: Nin esagerà...

Portinaia: Ma je li sacce cà ssi bbrave. E tinghe bbisogne de nà mmane ppè diventà n'altra.

Della Rosa: Uardete signora Cuncé cà je lu silicone nin li mette... pè quelle ce vò nu dottore.

Portinaia: Ma quale silicone... Je voglie sole diventà nuccune meje che accuscì 'Ntonie nin va cerchenne pè atre vie...

Della Rosa: 'Ntonie à fatte quesse?

Géneviève Doufour: Davvero.

Portinaia: Quesse ni è fattacce vostre. Vu duvete solo aiutarme a diventà cchiù bbelle.

Della Rosa: Quisse è lu mesterà'mì.

Géneviève Doufour: E noi attrici sappiamo come cambiare personaggio da un momento all'altro! Io ti insegnerò a camminare e ad essere sensuale!

Della Rosa: E je dapu vincerò lu cuncorse a cinecittà! Vaje a prenne li attrezzi da lavoro! (*esce*)

Portinaia: Je nin me faccie fregà da chillà...

Géneviève Doufour: Certo che sei proprio coraggiosa a reagire così alle corna, io non ce la farei...

Portinaia: A Géneviè...

Géneviève Doufour: No, è che io gliela farei pagare...

Portinaia: Auà cà je nin ti sò dette cà nin glele faccie pagà...

Géneviève Doufour: Ahhhhhh, ho capito...

Portinaia: Ma ch'ì capite? Ma nin me duveve imparà a camminare? E cammina, fammi vedè nuccune.

Géneviève Doufour: Ecco guarda...

GAG SULLA CAMMINATA

Intanto che camminano rientra Ombretto con due o tre pesanti valige piene di vestiti, parrucche e trucchi.

Della Rosa: Eccome! Sò rvenute.

Géneviève Doufour: Ciao caro, guarda come è già diventata brava, non ti sembra portata?

Della Rosa: Eh sì, ma è la maestra che fa miracoli!

Portinaia: Signorino Ombretto, auà ca je la pozze pure superà la maestra.

Géneviève Doufour: Hai portato tutto? Anche il vestito anni settanta che tagliato a ruota sembra anni cinquanta e sta bene con gli stivali da cavallo??

Della Rosa: Certo! Ho qui tutto.

Géneviève Doufour: Benissimo allora possiamo cominciare!

Portinaia: Iddie, poverammé ma chi me l'a fatte ffà?

Della Rosa e Géneviève Doufour: L' Amore!

Portinaia: Ca si strichesse! Esse insieme a chillatro camelo dillà.

Della Rosa: Nin dicete accuscì, ca li sapeme che uje vulete bbene...

Portinaia: E' lu vé...

Della Rosa: Allora cominciamo?

Géneviève Doufour: Sì! Sì!

GAG - IMPROVVISAZIONE SU VESTIZIONE E TRUCCO

Della Rosa: Ecche. Adesso sete pronte.

Géneviève Doufour: Qui ci vuole uno specchio! Aspetta (*prende lo specchio*)

Portinaia: (*si guarda*) Iddie! Manghe quanne teneve 20 anne er' accuscì belluccia!

Della Rosa: Il posto a cinecittà è mio!

Géneviève Doufour: Ma adesso dobbiamo fargli una sorpresa a 'Ntonio.

Portinaia: Scine ma ci penz je. Vu sete state bbrave e adesse ve ne putete ij. Ca questa è una faccenda privata.

Della Rosa: Quanne ttè raggione ttè raggione. Andiamo Génèvié

Géneviève Doufour: Ma poi prometti di raccontarmi tutto!

Portinaia: Scine te li prumette, ma adesse vai cà tinghe da ffà.

Della Rosa: Alloa nu jeme.

Géneviève Doufour: A dopo!

Portinaia: Ciao. E... grazie. (*Della Rosa e Géneviève Doufour escono*)

SCENA VIII

Portinaia: IMPROVVISAZIONE (*chiama*) 'Ntonio, 'Ntò!

Antonio: Ca stinghe aecche! (*entra*) E' prunte a mmagnà?

Portinaia: None, ni è prunte. (*è di spalle e fa finta di mettere in ordine*)

Antonio:

Portinaia:

Antonio:

Portinaia:

Antonio:

Portinaia:

Antonio:

Portinaia: Ma allora mi spusereste ancora?

Antonio: Sì.

Portinaia: Ma t'arcurde quanne steve a ssalì li gradini della chiesa?

Antonio: None, nin me l'arcurde. Je t'aspettave dentre.

Portinaia: E patreme che nin riusciva a nin corre pè l'emozione...

Antonio: Sci, proprie pè l'emozione... (*intanto che ricordano si avviano verso l'interno della casa*)

Il ricordo diventa così vivido che sembra proprio di essere di nuovo al giorno del matrimonio quando arrivavano gli invitati, quando gli sposi uscivano insieme dalla chiesa, quando il fotografo scattava la foto che da trent'anni faceva bella mostra di sé sulla credenza (*piano piano entrano gli attori vestiti da invitati per il matrimonio e poi, in ultimo gli sposi*).

FINE